

Anamnéza (Case History)

1. Osobní data (Personal Details)

- **jméno a příjmení**
name and surname **Jak se jmenujete?**
What is your name?
- **věk**
age **Kdy jste se narodil(a)?**
When were you born?
- **bydliště**
residence **Kde bydlíte?**
Where do you live?
- **stav**
marital status **Jste ženatý (vdaná)?**
Are you married?
- **zaměstnání**
occupation **Co děláte? Jaké máte zaměstnání?**
What do you do? What is your occupation?

2. Osobní anamnéza (Personal History)

A. Nynější onemocnění (Presenting Complaints)

- **důvod přijetí**
reason for admission **Proč vás přijali do nemocnice?**
Why were you admitted to hospital?
Proč jste přišel (přišla) do nemocnice?
Why did you come to hospital?
- **začátek potíží**
onset of the problems **Kdy a jak začaly vaše potíže?**
When and how did your problems start?
Začalo to náhle nebo postupně?
Did it start suddenly or gradually?
- **trvání a frekvence**
duration and frequency **Jak dlouho (od kdy) vás to bolí?**
How long (since when) have you had the pain?
Jak často vás to bolí? Pořád nebo jenom někdy?
How often does it hurt? Constantly or only sometimes?
Mění se ta bolest během dne?
Does the pain change during the day?
Budí vás ta bolest v noci?
Does the pain wake you up at night?
- **lokalizace**
location **Kde vás to bolí? Ukažte mi, kde to bolí.**
Where does it hurt? Show me where it hurts.
Šíří se ta bolest někam? Kam?
Does the pain radiate anywhere? Where?

- charakter**
character, quality

Jaká je ta bolest? Je ostrá, tupá, pálivá, svíravá?
What is the pain like? Is it sharp, dull, burning, squeezing?

Můžete popsat tu bolest?
Can you describe the pain?
- intenzita**
severity

Je ta bolest silná? Bolí vás to moc?
Is the pain severe?
- příčina**
cause, precipitating factors

Způsobuje (Vyvolává) něco tu bolest?
Does anything bring the pain on?
- faktory, které zhoršují nebo zlepšují příznaky**
aggravating and relieving factors

Zhoršuje něco tu bolest?
Does anything make the pain worse?

Po čem je to horší?
What makes it worse?

Zlepšuje něco tu bolest?
Does anything make the pain better?

Po čem je to lepší?
What makes it better?
- vedlejší příznaky**
associated symptoms

Máte nějaké jiné potíže?
Do you have any other problems?

Máte teplotu?
Do you have a temperature?

Zhubl(a) jste v poslední době?
Have you lost any weight recently?

Máte chuť k jídlu?
Is your appetite normal?

Je vám nevolno (špatně od žaludku)?
Are you nauseated?

Máte normální stolici?
Is your stool normal?

Chodíte pravidelně na stolicí?
Do you have regular bowel movements?

Máte nějaké potíže s močením?
Do you have any problems with urination?

Máte dušnost?
Do you have shortness of breath?

Buší vám srdce?
Do you have palpitations?

Máte otoky?
Do you have swellings?

Máte nějaké potíže se spaním?
Do you have any problems sleeping?

Cítíte se unavený (unavená)?
Do you feel tired?

- **léky**
medications

Berete nějaké léky?

Do you take any medication?

Jak se jmenují ty léky?

What is the medication called?

Kolikrát denně berete ty léky?

How many times a day do you take the medication?

Jakou dávku berete?

What dose do you take?

- **alergie**
allergies

Máte nějakou alergii?

Do you have any allergy?

Na co jste alergický (alergická)?

What are you allergic to?

Jste alergický na nějaké léky, kontrastní látky potraviny, prach, pyl, zvířata, bodnutí hmyzem?

Are you allergic to any medication, contrast media, foods, dust, pollen, animals, insect stings?

Jak se ta alergie projevuje? Máte vyrážku, otok, sennou rýmu, nevolnost?

How does the allergy manifest? Do you have a rash, swelling, hay fever, nausea?

Měl(a) jste někdy anafylaktický šok?

Have you ever had an anaphylactic shock?

- **životní styl, návyky**
lifestyle, habits

Kouříte? Kolik cigaret denně?

Do you smoke? How many cigarettes a day?

Jak dlouho kouříte?

How long have you been smoking?

Zkoušel jste přestat?

Have you tried giving up?

Kouřil jste v minulosti?

Did you smoke in the past?

Proč jste přestal kouřit?

Why did you stop smoking?

Pijete alkohol?

Do you drink alcohol?

Jaký alkohol? Pivo, víno nebo tvrdý alkohol?

What kind of alcohol? Beer, wine or spirits?

Kolik alkoholu pijete za týden?

How much alcohol do you drink in a week?

Bral(a) jste někdy drogy?

Have you ever taken any illicit drugs?

Cvičíte? Děláte nějaký sport?

Do you exercise? Do you do any sports?

Jíte pravidelně? Kolikrát denně jíte?

Do you eat regularly? How many times a day do you eat?

B. Dřívější onemocnění (Past History)

- **dětské nemoci**
childhood illnesses

Měl(a) jste běžné dětské nemoci?
Have you had common childhood illnesses?
Měl(a) jste plané neštovice, příušnice, spalničky, zarděnky, spálu, záškrt, revmatickou horečku, časté angíny?
Have you had chicken pox, mumps, measles, rubella, scarlet fever, diphtheria, rheumatic fever, recurrent tonsillitis?
- **nemoci v dospělosti**
adult illnesses

Jaké nemoci v dospělosti jste měl?
What adult illnesses have you had?
Měl(a) jste srdeční infarkt, mrtvici, embolii, trombózu, rakovinu, onemocnění žaludku a střev, onemocnění ledvin, neurologické a psychiatrické onemocnění?
Have you had a heart attack, stroke, embolism, thrombosis, cancer, stomach and intestine diseases, kidney disease, neurological and psychiatric disease?
Léčíte se v současnosti na nějakou nemoc?
Are you currently under medical treatment?
Máte cukrovku, vysoký tlak, vysoký cholesterol, ischemickou chorobu srdeční, astma, potíže se žlučníkem nebo nějaké jiné nemoci?
Do you suffer from diabetes, hypertension, high cholesterol, ischemic heart disease, asthma, gallbladder problems or any other diseases?
- **hospitalizace**
hospitalization

Byl(a) jste někdy hospitalizován(a)? Kdy? Jak dlouho? Proč?
Have you ever been hospitalized? When? How long? Why?
- **operace**
operations

Podstoupil(a) jste nějaké operace? Jaké? Kdy? Máte nějaké následky?
Have you undergone any operations? What type? When? Do you have any after-effects?
- **úrazy**
injuries

Měl(a) jste nějaké úrazy? Jaké? Kdy? Máte nějaké následky?
Have you had any injuries? What type? When? Do you have any after-effects?
- **očkování**
immunizations

Máte očkování proti tetanu, tuberkulóze, dětské obrně, hepatitidě B, meningitidě?
Have you been vaccinated against tetanus, tuberculosis, polio, hepatitis B, meningitis?

3. Rodinná anamnéza (Family History)

- **zdravotní stav, věk a příčina úmrtí rodičů, prarodičů, sourozenců, dětí**
health, age, cause of death of parents, grandparents, siblings, children

Žijí vaši rodiče? Jsou zdraví?

Are your parents alive and well?

Léčí se v současnosti na nějakou nemoc?

Are they currently under medical treatment?

Kolik let měl váš otec, když zemřel?

How old was your father when he died?

Na co zemřel?

What did he die of?

Máte sourozence? Jsou zdraví?

Do you have any siblings? Are they well?

- **nemoci v rodině**
diseases in the family

Měl někdo ve vaší rodině nějakou vážnou nemoc?

Did anyone in your family have a serious illness?

4. Sociální anamnéza (Social History)

- **bytové poměry**
housing conditions

Bydlíte v domě nebo v bytě?

Do you live in a house or a flat?

V jakém domě bydlíte?

What kind of house (flat) do you live in?

Žijete sám (sama)?

Do you live alone?

Kdo se o vás stará?

Who takes care of you?

- **zaměstnání**
occupation

Máte nějaké problémy v práci?

Do you have any problems at work?

Je vaše práce stresující?

Is your job stressful?

Máte manuální nebo sedavé zaměstnání?

Is your job manual or sedentary?

Máte nějaké finanční problémy?

Do you have any financial problems?

- **důchod**
retirement

Jak dlouho jste v důchodu?

How long have you been retired?

Máte starobní nebo invalidní důchod?

Do you receive an old-age or a disability pension?